

CURRICULUM VITAE ISABEL SÁNCHEZ ORTIZ

Fecha de nacimiento:

21 de Septiembre de 1966

Nacionalidad:

Española

ESTUDIOS

1971 - 1987

Scuola Materna, Elementare, Media y Liceo.

Liceo Scientifico Statale Italiano "Enrico Fermi". Madrid

1987 - 1992

Estudios de Filología Italiana. Universidad Complutense de Madrid.

Facultad de Filología. Madrid

Marzo - Mayo 1992

Estudios de Filología Italiana en la UNIVERSITÀ DEGLI STUDI de Venecia (Italia) con una beca Erasmus

1994 - 1996

Cursos de Doctorado en Filología Italiana. Universidad Complutense. Madrid

1994 - 2002

Escuela Oficial de Idiomas de Madrid. Idiomas francés y griego

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

1991 - 1993

Curso de Traducción en el Instituto Italiano de Cultura. Madrid 1991

Curso de Traducción en la Escuela Oficial de Idiomas. Madrid, Marzo - Junio 1993

Stage para Auxiliares de Conversación en Italia.

Universidad para Extranjeros de Perugia (Italia) 28 de Septiembre - 1 de Octubre de 1993

1994 - 1996

Seminario: "La didáctica del italiano como segunda lengua".

Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Madrid

Seminario: “Algunas claves para el análisis gramatical”. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Madrid

Congreso Interanual de la Sociedad Lingüística Italiana sobre “Léxico y gramática: teorías lingüísticas y aplicaciones lexicográficas” .
Universidad Complutense de Madrid – Instituto Italiano de Cultura.
Madrid

XI Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Fundación Juan March. Madrid

Curso de adaptación pedagógica (C.A.P.) Madrid

Congreso Internacional “Italia contemporánea: trece escritores italianos en Salamanca”. Salamanca, 6-8 de noviembre de 1996

Agosto de 1998 y 1999

Curso de griego moderno en Tasos (Grecia)

Julio de 2000 a 2007

Curso de griego moderno en Egina (Grecia)

18-20 de octubre de 2000

Seminario Internacional Complutense: “La recepción de Boccaccio en España”. Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid.
Madrid

2002 – 2004

Master en Estudios Neohelénicos: “Lengua y cultura en la Grecia actual”. Universidad Autónoma de Madrid. Madrid

2005-2007

Curso de traducción jurada. Estudio Internacional Sampere. Madrid

TÍTULOS

18 de Julio de 1987

“Diploma di Maturità Scientifica” expedido por el “Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana”. Madrid

1991

Certificado de Aptitud en el Idioma Italiano por la Escuela Oficial de Idiomas. Madrid

1992

Título de Licenciada en Filología Italiana por la Universidad Complutense de Madrid. Madrid

1999

Certificado de Aptitud en el Idioma Francés por la Escuela Oficial de Idiomas. Madrid

2002

Certificado de Aptitud en el Idioma Griego por la Escuela Oficial de Idiomas. Madrid

EXPERIENCIA LABORAL

4 de Octubre de 1993 - 31 de Mayo de 1994

Auxiliar de Conversación en el ISTITUTO TECNICO COMMERCIALE FELICIANO SCARPELLINI de Foligno (Perugia - Italia)

Desde 1996

Traducciones de italiano y francés para NEWS CLIPS

Traducciones de italiano y francés para EDIMEDIA

Traductora voluntaria de ADENA / WWF

15 de Junio - 15 de Noviembre de 1997

Intérprete de italiano en la Brigada Provincial de Extranjería y Documentación de la Policía Nacional. Madrid

Desde 2000

Traductora de la Oficina de Enlace Antidroga de la Dirección Central para los Servicios Antidroga de Roma en el Consulado General de Italia en Madrid

Intérprete de italiano para la Caja de Guadalajara

Intérprete de italiano para el Juzgado de Guadalajara

Traducción del griego al español de cuentos infantiles en el ámbito del programa Only Connect de la Comunidad Europea

2005- 2006

Traducción del griego al español de la obra “Peripatoi ston Parthenona” de Kornilia Xatziaslani

Traducciones para la empresa Team Services Facility SL

Traducción de guiones cinematográficos para Columbia Films España (“Los cien golpes”, 2005), Bess Movies (“Eternauta”, 2006) y Film Maker (“Tribuna”, 2006)

Traducción del italiano al español del libro “Di viole e liquirizia” de Nico Orengo

2007 - 2008

Traducción de los libros “Frida Kahlo” de Vanna Cercenà (Ed. del Laberinto 2007), “Cuentos” de Gianni Rodari (Ed. del Laberinto 2008), “María Callas” de Paola Capriola (en preparación)

IDIOMAS

- Italiano: bilingüe
- Francés: nivel superior
- Griego: nivel superior
- Inglés: nivel básico

INFORMÁTICA

- Intel Pentium 4
- Windows XP
- Microsoft Office 2003